



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ALL SAINTS

1500 Day Street, Winnipeg, MB R2C 1E4

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Priest: Father Charles Baxter

Readers/Cantors: Allan Pawluk, Len Matiowsky, Steve Naherniak

Choir Director: Dobr. Orysia Ehrmantraut

(ТЕКСТ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ)

SUNDAY MAY 10: The Fifth Sunday of Pascha: The Samaritan Woman. Tone 4. Commemorating The Apostle Simon the Zealot.

Epistle: Acts 11:19-26, 29-30 In those days, those apostles who were scattered because of the persecution that arose over Stephen traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none except Jews. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who on coming to Antioch spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the disciples were for the first time called Christians. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. And the disciples determined, every one according to his ability, to send relief to the brethren who lived in Judea, and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

Gospel: John 4:5-42 At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as he was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman from Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." For his disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask for a drink from me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may not thirst, nor come here to draw."

Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and you say that Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know;

we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." The woman said to him, "I know that the Messiah is coming (he who is called Christ); when he comes, he will show us all things." Jesus said to her, "I who speak to you am he."

Just then his disciples came. They marveled that he was talking with a woman, but none said, "What do you wish?" or, "Why are you talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city and said to the people, "Come, see a man who told me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to him.

Meanwhile the disciples besought him, saying "Rabbi, eat." But he said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the disciples said to one another, "Has anyone brought him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor."

Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony. "He told me all that I ever did." So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his word. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard ourselves, and we know that this is indeed Christ the Savior of the world."



One of the most ancient cities of the Promised Land was Shechem, also called Sikima, located at the foot of Mount Gerazim. There the Israelites had heard the blessings in the days of Moses and Jesus of Navi. Near to this town, Jacob, who had come from Mesopotamia in the nineteenth century before Christ, bought a piece of land where there was a well. This well, preserved even until the time of Christ, was known as Jacob's Well. Later, before he died in Egypt, he left that piece of land as a special inheritance to his son Joseph (Gen. 49:22). This town, before it was taken into possession by Samaria, was also the leading city of the kingdom of the ten tribes. In the time of the Romans it was called Neapolis, and at present Nablus. It was the first city in Canaan visited by the Patriarch Abraham. Here also, Jesus of Navi (Joshua) addressed the tribes of Israel for the last time. Almost three hundred years later, all Israel assembled there to make Roboam (Rehoboam) king.

When our Lord Jesus Christ, then, came at midday to this city, which is also called Sychar (John 4:5), He was weary from the journey and the heat, and He sat down at this well. After a little while the Samaritan woman mentioned in today's Gospel passage came to draw water. As she conversed at some length with the Lord and heard from Him secret things concerning herself, she believed in Him; through her many other Samaritans also believed.

Concerning the Samaritans we know the following: In the year 721 before Christ, Salmanasar (Shalmaneser), King of the Assyrians, took the ten tribes of the kingdom of Israel into captivity, and relocated all these people to Babylon and the land of the Medes. From there he gathered various nations and sent them to Samaria. These nations had been idolaters from before. Although they were later instructed in the Jewish faith and believed in the one God, they worshipped the idols also. Furthermore, they accepted only the Pentateuch of Moses, and rejected the other books of Holy Scripture. Nonetheless, they thought themselves to be descendants of Abraham and Jacob. Therefore, the pious Jews named these Judaizing and idolatrous peoples Samaritans, since they lived in Samaria, the former leading city of the Israelites, as well as in the other towns thereabout. The Jews rejected them as heathen and foreigners, and had no communion with them at all, as the Samaritan woman observed, "the Jews have no dealings with the Samaritans" (John 4:9). Therefore, the name Samaritan is used derisively many times in the Gospel narrations. After the Ascension of the Lord, and the descent of the Holy Spirit at Pentecost, the woman of Samaria was baptized by the holy Apostles and became a great preacher and Martyr of Christ; she was called Photine (Svetlana), and her feast is kept on February 26.

SAINTS CYRIL AND METHODIUS: In the 800s, Prince Rastislav of Moravia wanted his people to learn the Christian faith in a language they could understand. At the time, missionaries were using Latin. Rastislav asked the Byzantine Empire to send teachers able to preach and worship in the Slavic language. Emperor Michael III and Patriarch Photius the Great chose two brothers, Constantine (later named Cyril) and Methodius, for this mission. They were from Thessalonica, where many Slavic people lived, and knew the Slavic language. Constantine created "Glagolitic", the first Slavic Language alphabet. They translated the Bible and church services into Slavic, (Old Church Slavonic). They taught people to read, worshiped in the local language, helping the Church to grow among the Slavs. A second alphabet was later developed for Slavonic, with letters mostly adapted from Greek, which is easier to read. This alphabet was named Cyrillic in honor of St Cyril and continues to be used today in the nations of Bulgaria, Serbia, Russia, Ukraine, and Byelorussia. Saints Cyril and Methodios are commemorated on May 11.

ORDINATION TO THE HOLY PRIESTHOOD: Please note in your Calendars that Father Deacon Thomas Chaput will be Ordained to the Priesthood by His Eminence Metropolitan +Ilarion on Sunday May 31st (Holy Pentecost) at Holy Trinity Metropolitan Cathedral. A lunch and reception will be held in the Church Hall following Divine Liturgy.

PARISH PATRONAL FEAST DAY SUNDAY JUNE 7: The Sunday of All Saints His Eminence Metropolitan +Ilarion will join us and will preside at Divine Liturgy, which begins at 10 a.m.

2026 GRAVE BLESSINGS: Father will be at the Transcona Cemetery to have prayer and bless graves on Saturday June 20 at 2 p.m. He will be at Glen Eden Cemetery on Sunday June 21 at 2 p.m.

WHILE YOU ARE IN CHURCH: Would everyone please respect the prayerful sanctity of this time and space and remember to either TURN OFF your cell phone or keep all functions SILENT. Thank You!

REMEMBER IN YOUR PRAYERS: Father Patrick Powalinsky, Derek Mymko, Nettie Pretula, Dobrodyika Maria, Helen, Rev Fr Eugene, Rev. Fr. Nicholas, Rev Fr Olexander, Olga, Chelsey, Olga S., Roy, Anna, Linda, Michael, Marilyn, Leona, Wayne, Barbara, Joanne, Larry, Darlene, Sylvia, Mr. Stephen Andrushko, Larysa, Bob, John, Richard, Grace, and Werner.

PRAYER OFFERINGS: If you would like someone to be mentioned in prayer, submit their names to Fr Charles Baxter (padrebaxter@me.com), allsaintsUOC@mymts.net, or any church elder.

LET'S CELEBRATE: Contact us at allsaintsuoc@mymts.net to share a joyful event in the bulletin.

HELP SHARE THE WORD – EPISTLE READERS WELCOME: Father Charles warmly invites any parish member who may be interested in participating in Church Services by reading or chanting the Third & Sixth Hour Prayers before Liturgy, the Epistle Readings and other prayers. All present and interested readers please plan to meet with Father after Fellowship this Sunday! Thank You!

GENERAL

PASTORAL AVAILABILITY / OFFICE HOURS: Fr Charles maintains office hours at the church on Saturday afternoons between 2-3 p.m. Anyone who would like to speak with him is welcome to stop by the church at their convenience on Saturday afternoons. Fr Baxter is always available by phone, and parishioners are encouraged to call him at (431) 998-9821 or email baxter@padrebaxter.com.

ALL SAINTS HALL - FACEBOOK PAGE we are trying to get more visibility out for our hall. If you can please take a moment and check out the hall on Facebook. Feel free to follow and to like some of the posts to help spread the word. You never know if any of your friends are in need of a hall rental.

TRANSCONA FOOD BANK: There's an urgent need for cereal, canned meat or fish, canned fruit, canned pastas, nut-free school snacks, pancake mix, and syrup. Please be generous this winter and bring a few extra items for our donation box. The Transcona Food Bank website has more information. The Transcona Food Bank [website](#) has more information.

LIVE STREAMING OF DIVINE LITURGY: We live stream our Divine Liturgy services on YouTube and Facebook. You can join us online via:

YouTube: [youtube.com/@UOCofAllSaints/streams](https://www.youtube.com/@UOCofAllSaints/streams) **Facebook:** [facebook.com/allsaintsuoc](https://www.facebook.com/allsaintsuoc)

Thank you for worshipping with us—whether in person or online!

Church Website: <https://www.allsaintsuoc.ca/>

Facebook: <https://www.facebook.com/allsaintsuoc/>

Instagram: <https://www.instagram.com/allsaintsuoc/>

PARISH EXECUTIVE AND CLERGY

President	Jennifer Osachuk	(431) 570-1477
Past President	Len Matiowsky	(431) 668-8335
Vice President	Emil Kowal	(204) 488-2200
Vice President	Oleg Kan	(431) 374-5622
Treasurer	Lily MacWilliams	(204) 228-7515
Secretary	William Rodrigues	(431) 334-7764
Pastor	Fr. Charles Baxter	(431) 998-9821

Parish Council Members: See our [website](#)

Christ is Risen! Truly He is Risen

Aleut

rriiistuusaq Ungwektuq!
Pichinuq Ungwektuq!

Albanian

Krishhti Unjall!
Vertet Unjall!

Anglo-Saxon

Crist aras!
Crist sodhlice aras!

Arabic

Al Maseeh Qam!
Haqqan Qam!

Amharic

Kristos Tenestwal!
Bergit Tenestwal!

Armenian

hristos harjav i merelotz!
hniale harutjun Christosi!

Byelorussian

Khristos Uvoskros!
Zaprowdu Uvoskros!

Chinese

Helisituosi fuhuole
Queshi fuhuole!

Cantonese

Gaydolk folkwoot leew!
a koksut folkwoot leew!

Church Slavonic

Christos Voskrese!
Voistino Voskrese!

Coptic (Egypt)

Pikhirstof aftonf!
Khen o methmi aftonf!

Coptic (Sahidic)

Pchristos aftooun!
Alethos aftooun!

Czech

Kristus Vstal A Mrtvych!
Opravdi Vstoupil!

Danish

Kristus er opstanden!
Ja, sandelig opstanden!

Dutch

Christus is opgestaan!
hij is waarlijk opgestaan!

Eritrean

Christos Ten-si-OU!
Ba-Ha-ke Ten-si-OU!

Esperanto

Kristo Levig is!
Vere Levig is!

Estonian

Kristus on Oolestoosunt!
Toayestee on Oolestoosunt!

Ethiopian

Christos T'ensah Em' Muhtan!
Exai' Ab-her Eokala

Finnish

Kristus Nousi Kuolleista!
Totisesti Nousi!

French

Le Christ est ressuscité-
il est vraiment ressuscité!

Gaelic

Erid Krist!
G'deya! n erid she!

Gaelic (Irish)

Taw Creest Ereen!
Taw Shay Ereen Guhdyne!

Gaelic (Scotch)

Tha Crìosd air èiridh!
Gu dearbh, tha e air èiridh!

Georgian

Kriste aghsdga!
Cheshmaritad aghsdga!

German

Christus ist auferstanden!
Wahrhaft auferstanden!

Greek

Christos Anesti!
Alithos Anesti!

Hawaiian

Ua Ala Hou 'o Kristo!
Ua Ala 'I 'o No 'oia!

Hebrew

Ha-Mashiah qom!
Be-emet qom!

Indian

Christu Uyirthezhurnettu!
Theerchayayum Uyirthezhurnettu!

Indonesian

Krisuts Telah Bangkit!
Benar dia Telah Bangkit!

Italian

Cristo e' Risorto!
Veramente e' Risorto!

Iyarc Patwa

Krestos a uprisin!
Seen, him a uprisin fe tru!

Japanese

Harisutosu Fukkatsu!
Jitsu Ni Fukkatsu!

Javanese

Kristus Sampun Wungu! Saesto
Panjene Ganipun Sampun Wungu!

Kikiyu

Kristo ni muriuku!
Ni muriuku nema!

Kpelle

Korai aa mu su Saa-yee!
Toya ma, E mu su Saa-yee!

Korean

Kristo Gesso!
Buhar ha sho Nay!

Latin

Christus Resurrectus Est!
Vere Resurrectus Est!

Lugandan

Kristo Ajukkide!
Amajim Ajukkide!

Pinglapese

Kreis Isadar!
Oh ketin kalowehdier!

Nigerian

Jesu Kristi Ebiliwo!
Ezia o'biliwo!

Norwegian

Christus er Oppstanden!
Sandelig Han er Oppstanden!

Polish

Christus Zmartvikstau!
Zaiste Zmartvikstau!

Portugese

Cristo Ressuscitou!
Em Verdade Ressuscitou!

Romanian

Hristus A Inviat!
Adeverat a Inviat!

Russian

Khristos Voskrese!
Voistinu Voskrese!

Sanskrit

Kristo'pastitaha
Satvam Upastitaha!

Serbian

Hristos Vaskrese!
Vaistinu Vaskrese!

Slovak

Kristus vstal zmrt'vych!
Skutoc ne vstal!

Slavonic

Christos Voskrese!
Voistinu Voskrese!

Spanish

Cristo se ha resucitado
En verdad, esta resucitado

Swahili

Kristos Ame Fu Fuka!
Kweli Ame Fu Fuka!

Swedish

Kristus är Upstånden!
Ja Han är Sannerligen Upstån

Syriac

Meshiha qam!
Bashrira qam!

Turkish

Hristos Diril-Di!
Hakikaten Diril-Di!

Ugandan

Kristo Ajukkide!
Kweli Ajukkide!

Welsh

Atgyfododd Crist!
Atgyfododd yn wir!

Yiddish

Eybershter undzer iz geshta
Avade er iz ufgeshtanen

Zulu

Ukristu Uvukile!
Uvukile Kuphela!

VESELKA SUMMER CAMP

ТАБІР "ВЕСЕЛКА"



**Younger children
(born 2015-2018)
JULY 4-11**

**Older campers
(born 2011-2014)
JULY 12-25**

Registration Fees

- Full 2 weeks: \$600/child; additional siblings \$500/child.
- 1 week only: \$450/child; additional siblings \$400/child.

Register Now!

SCAN ME



VESELKA CHILDREN'S CAMP COMMITTEE

VESELKA CHILDREN'S CAMP IS LOOKING FOR INTERESTED INDIVIDUALS TO VOLUNTEER THEIR TIME TO BE ON THE CAMP COMMITTEE AND HELP PLAN THE YEARLY CAMP PROGRAM.

PLEASE TELL ME MORE!

TREASURER WANTED

HOW DO I SIGN UP?!

VESELKA CHILDREN'S CAMP COMMITTEE IS LOOKING FOR A VOLUNTEER EXPERIENCED IN CASH FLOW MANAGEMENT, BUDGETING, AND OTHER FINANCIAL DUTIES FOR THE YEARLY CHILDREN'S CAMP PROGRAM.

FOR MORE INFORMATION QUESTIONS, PLEASE EMAIL campveselka@gmail.com

I KNOW SOMEONE PERFECT!

MAGENTA! BOLD CHOICE!

КОМІТЕТ ДИТЯЧОГО ТАБОРУ «ВЕСЕЛКА»

Комітет дитячого табору «Веселка» шукає зацікавлених людей, які готові добровільно приділити свій час, щоб увійти до складу комітету табору та допомогти спланувати щорічну програму табору.

● ПОТРІБЕН СКАРБНИК

Комітет дитячого табору «Веселка» шукає волонтера з досвідом у:

- управлінні грошовими потоками
- бюджетуванні
- інших фінансових обов'язках

для щорічної програми дитячого табору. ➡ Для отримання додаткової інформації, будь ласка, пишіть на електронну

адресу:

campveselka@gmail.com

ATTENTION UKRAINIAN ORTHODOX FAMILIES!

LESS THAN AN HOUR FROM WINNIPEG, MB

2 MINUTE DRIVE FROM GIMLI, MB

5 MINUTE WALK FROM LAKE WINNIPEG

I KNOW TIME ISN'T HOW ONE MEASURES DISTANCE

VESELKA LOT AVAILABLE



LOOKING FOR A HOME AWAY FROM HOME?

BECOME A PART OF THE CAMP VESELKA TRAILER PARK COMMUNITY!

WE HAVE A SINGLE EMPTY LOT AVAILABLE FOR LEASE!

INTERESTED? WANT DETAILS?
CALL/TEXT 204.805.1842 OR
EMAIL MICHAEL.KAPTY@GMAIL.COM

УВАГА, УКРАЇНСЬКІ ПРАВОСЛАВНІ СІМ'Ї!

ВІЛЬНА ДІЛЯНКА В «ВЕСЕЛЦІ»

- Менше ніж година їзди від Вінніпега, Манітоба
- 2 хвилини їзди від Гімлі, Манітоба
- 5 хвилин пішки до озера Вінніпег
- (Ми знаємо, що дехто вимірює відстань часом 😊)

ШУКАЄТЕ ДРУГИЙ ДІМ?

Станьте частиною спільноти трейлерного парку табору «Веселка»!

Маємо одну вільну ділянку для оренди!

✉ ЗАЦІКАВИЛИСЯ? ХОЧЕТЕ ДЕТАЛІ?

Телефонуйте або пишіть:
204-805-1842

або на email: michael.kapty@gmail.com

CAMP VESELKA EMPLOYMENT OPPORTUNITY YOUTH SUMMER EMPLOYMENT

GROUNDSKEEPERS

- The summer employees will help prepare and maintain the camp for programs and renters throughout the summer season.
- The successful candidates should have basic knowledge of lawnmowers, various yard equipment, and basic maintenance. These positions require physical effort outdoors in a variety of conditions.

KEY RESPONSIBILITIES INCLUDE:

- Yard maintenance – grass cutting, trimming, tree pruning; clearing ditches of dead branches and undergrowth; cleaning eavestroughs;
- General upkeep and cleaning and sanitizing common areas;
- Pressure washing and staining decks, stairs, ramps, and other structures as needed;
- Paint exterior structures and interiors;
- Inventory and supplies check, outdoor areas preparations, minor repairs, water system checks.

TO APPLY FOR THIS JOB, YOU MUST:

- Be available from May 1 – August 29, 2026
- Be aged between 15 and 30 years old on the start date of the job;
- Please submit your resume to billduschak@gmail.com by **Friday, May 18, 2026.**

ТАБІР «ВЕСЕЛКА»

МОЖЛИВІСТЬ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

ЛІТНЯ РОБОТА ДЛЯ МОЛОДІ

ПРАЦІВНИКИ З ОБСЛУГОВУВАННЯ ТЕРИТОРІЇ

Літні працівники допомагатимуть готувати та підтримувати табір для програм і відвідувачів протягом усього літнього сезону.

Успішні кандидати повинні мати:

- базові знання щодо роботи з газонокосарками
- досвід використання різного садового обладнання
- базові навички технічного обслуговування


Робота передбачає фізичні навантаження на відкритому повітрі в різних погодних умовах.

ОСНОВНІ ОБОВ'ЯЗКИ:

- Догляд за територією: косіння трави, підстригання, обрізка дерев; очищення каналів від гілок та підліску; очищення водостоків
- Загальне обслуговування, прибирання та дезінфекція спільних зон
- Миття під тиском і фарбування терас, сходів, пандусів та інших споруд за потреби
- Фарбування зовнішніх і внутрішніх поверхонь
- Перевірка інвентарю та запасів, підготовка територій, незначний ремонт, перевірка систем водопостачання

ЩОБ ПОДАТИ ЗАЯВКУ, ВИ ПОВИННІ:

- Бути доступними з **1 травня по 29 серпня 2026 року**
- Бути віком від **15 до 30 років** на початок роботи
- Надіслати резюме на billduschak@gmail.com

 **Кінцевий термін подачі: п'ятниця, 18 травня 2026 року**



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ВСІХ СВЯТИХ

1500 Day Street, Вінніпег, Манітоба R2C1E4

Священик: Отець Чарльз Бакстер

Христос воскрес! Воістину воскрес!

Читачі/кантори: Аллан Павлюк, Лен Матіовські, Стів Нагерняк

Керівник хору: Добр.Орися Ермантраут

НЕДІЛЯ 10 ТРАВНЯ: П'ята неділя після Пасхи: Самарянка. Глас 4. Пам'ять апостола Симона Зилота.

Апостол: Діяння 11:19–26, 29–30

Тими днями апостоли, що розсіялися через гоніння, яке виникло за Стефана, пройшли аж до Фінікії, Кіпру та Антіохії, проповідуючи слово нікому, окрім юдеїв. Але деякі з них, кіпряни і киринейці, прийшовши до Антіохії, почали говорити також і грекам, благовістуючи Господа Ісуса. І рука Господня була з ними, і велике число тих, що увірували, навернулося до Господа.

Звістка про це дійшла до вух Церкви в Єрусалимі, і вони послали Варнаву до Антіохії. Коли він прибув і побачив благодать Божу, він зрадів і заохочував усіх триматися Господа щирим серцем, бо був чоловік добрий, сповнений Духа Святого і віри. І багато людей приєдналося до Господа.

Тоді Варнава пішов до Тарсу шукати Савла і, знайшовши його, привів до Антіохії. Протягом цілого року вони збиралися з Церквою та навчали багато людей; і в Антіохії учнів уперше назвали християнами.

Тими днями прийшли з Єрусалима до Антіохії пророки. Один із них, на ім'я Агаб, встав і, натхненний Духом, провістив, що буде великий голод по всій землі; і це сталося за часів Клавдія. Тоді учні постановили, кожний за своїми можливостями, послати допомогу братам, які жили в Юдеї; так і зробили, надіславши її пресвітерам через руки Варнави і Савла..

Євангеліє: Йоан 5:1–15

Того часу Ісус прийшов до Єрусалима. Є в Єрусалимі біля Овечих воріт купальня, по-єврейськи названа Віфезда, що має п'ять притворів. У них лежала велика кількість хворих: сліпі, криві, розслаблені, які чекали руху води. Бо ангел Господній час від часу сходив у купальню і збурював воду; і хто першим входив після збурення води, той одужував від будь-якої недуги, яку мав. Там був один чоловік, який хворів тридцять вісім років. Побачивши його і дізнавшись, що той давно вже лежить, Ісус спитав його: «Чи хочеш бути здоровим?» Хворий відповів Йому: «Господи, немає в мене людини, яка б опустила мене в купальню, коли вода збуриться; і коли я йду, інший сходить переді мною». Ісус сказав йому: «Встань, візьми своє ложе і ходи». І негайно той чоловік одужав, узяв своє ложе й почав ходити. А був того дня субота. Юдеї сказали зціленому: «Сьогодні субота, не можна тобі носити ложе». Він же відповів їм: «Той, Хто мене зцілив, сказав мені: "Візьми своє ложе і ходи"». Вони спитали його: «Хто Той Чоловік, що сказав тобі: "Візьми своє ложе і ходи"?» А зцілений не знав, хто то був, бо Ісус відійшов, адже в тому місці був натовп. Після того Ісус знайшов його в храмі й сказав: «Ось ти став здоровим; більше не гріши, щоб не сталося з тобою чогось гіршого». Чоловік пішов і сповістив юдеїв, що це Ісус зцілив його.

Ісус сказав до неї: «Іди, поклич свого чоловіка та й прийди сюди».

Жінка відповіла Йому: «Я не маю чоловіка».

Ісус сказав їй: «Добре ти сказала: “Я не маю чоловіка”, бо п'ятьох чоловіків ти мала, а той, кого маєш тепер, не є тобі чоловіком; це ти правду сказала». [bing.com]

Жінка сказала до Нього: «Пане, бачу, що Ти пророк. Отці наші поклонялися на цій горі, а ви кажете,



що в Єрусалимі місце, де потрібно поклонятися».

Ісус сказав їй: «Вір Мені, жінко, що надходить година, коли ні на цій горі, ні в Єрусалимі не будете поклонятися Отцеві. Ви поклоняєтеся тому, чого не знаєте; ми поклоняємося тому, що знаємо, бо спасіння — від юдеїв. Але настає година, і тепер вона є, коли правдиві поклонники поклоняться Отцеві в душі і правді, бо Отець шукає таких, що поклоняються Йому. Бог є Дух, і ті, що поклоняються Йому, мусять поклонятися в душі і правді». [bing.com]

Жінка сказала до Нього: «Знаю, що прийде Месія, що зветься Христос; коли Він прийде, то сповістить нам усе».

Ісус сказав їй: «Це Я, що розмовляю з тобою». [bing.com]

Аж тоді прийшли Його учні й здивувалися, що Він розмовляв із жінкою, однак ніхто не сказав: «Чого хочеш?» або: «Чому говориш із нею?»

Тож жінка залишила свій глечик, пішла до міста та сказала людям: «Ходіть, дивіться Чоловіка, що сказав мені все, що я зробила. Чи це не Христос?» І вони вийшли з міста та йшли до Нього.

Тим часом учні просили Його, кажучи: «Учителю, їж».

А Він сказав їм: «Я маю їжу їсти, про яку ви не знаєте».

Учні ж говорили між собою: «Хіба хтось приніс Йому їсти?»

Ісус сказав їм: «Моя їжа — чинити волю Того, Хто послав Мене, і звершити Його діло. Чи не кажете ви, що ще чотири місяці — і настане жниво? А Я кажу вам: підніміть очі ваші й погляньте на ниви, як вони вже побіліли до жнив. Жнець отримує нагороду і збирає плід для життя вічного, щоб і сівач, і жнець разом раділи. Бо справджується слово: один сіє, а інший жне. Я послав вас жати те, над чим ви не трудилися; інші трудилися, а ви увійшли в їхню працю». [only.bible]

І багато самарян із того міста увірували в Нього через слово жінки, яка свідчила: «Він сказав мені все, що я зробила». Тож коли самаряни прийшли до Нього, просили Його залишитися в них; і Він залишився там два дні.

І ще багато більше увірували через Його слово. І сказали жінці: «Вже не через твої слова віруємо, бо самі чули й знаємо, що Він справді є Христос, Спаситель світу».

СВЯТІ КИРИЛО І МЕФОДІЙ: У IX столітті князь Ростислав Моравський бажав, щоб його народ вивчав християнську віру мовою, яку вони розуміють. На той час місіонери використовували латинську мову. Ростислав звернувся до Візантійської імперії з проханням надіслати вчителів, які могли б проповідувати і звершувати богослужіння слов'янською мовою. Імператор Михаїл III та патріарх Фотій Великий обрали для цієї місії двох братів — Константина (пізніше названого Кирилом) і Мефодія. Вони походили з Солуні, де мешкало багато слов'ян, і знали слов'янську мову. Константин створив «глаголицю» — першу слов'янську абетку. Брати переклали Біблію і богослужіння слов'янською мовою (старослов'янською). Вони навчали людей читати та молитися рідною мовою, сприяючи поширенню Церкви серед слов'ян. Пізніше було розроблено другу абетку для слов'янської мови, літери якої здебільшого були запозичені з грецької та були легшими для читання. Цю абетку назвали кирилицею на честь святого Кирила, і вона використовується донині в Болгарії, Сербії, Росії, Україні та Білорусі. Святих Кирила і Мефодія вшановують 11 травня.

РУКОПОЛОЖЕННЯ У СВЯЩЕНСТВО: Будь ласка, занотуйте у своїх календарях, що диякон о. Томас Шапут буде рукоположений у священство Високопреосвященнішим митрополитом +Іларіоном у неділю, 31 травня (Зіслання Святого Духа), у митрополичому кафедральному соборі Пресвятої Тройці. Після Божественної Літургії відбудеться обід та прийняття у церковній залі.

ПАРАФІЯЛЬНЕ ПРЕСТОЛЬНЕ СВЯТО — НЕДІЛЯ, 7 ЧЕРВНЯ Неділя Всіх Святих. Його Високопреосвященство, Митрополит Іларіон, буде з нами та очолить Божественну Літургію, яка розпочнеться о 10:00 ранку.

ОСВЯЧЕННЯ МОГИЛ 2026 РОКУ: Отець відвідає кладовище Transcona в суботу, 20 червня, о 14:00, щоб звершити молитву та освячення могил. Також він буде на кладовищі Glen Eden у неділю, 21 червня, о 14:00.

ПІД ЧАС ПЕРЕБУВАННЯ В ХРАМІ: Просимо всіх шанувати молитовну святість цього часу і місця та пам'ятати — вимкніть, будь ласка, мобільні телефони або переведіть їх у беззвучний режим. Дякуємо!

НАСТУПНА БЕЗКОШТОВНА ГРОМАДСЬКА ВЕЧЕРЯ: відбудеться в парафіяльній залі храму Всіх Святих у четвер, 30 квітня. Двері відчиняються о 17:00.

ЗГАДАЙТЕ У СВОЇХ МОЛИТВАХ: Добродійку Марію, Олену, преподобного о. Євгенія, преподобного о. Олександра, Ольгу, Челсі, Ольгу С., Роя, Анну, Лінду, Майкла, Мерилін, Леону, Уейна, Барбару, Джоанну, Ларрі, Дарлін, Сільвію, Стівена Андрушко, Ларису, Боба, Джона, Річарда, Грейс та Ворнера.

МОЛИТОВНІ ПРОПОЗИЦІЇ: якщо ви бажаєте, щоб когось згадали в молитві, надішліть їхні імена о.Чарльзу Бакстеру (baxter@padrebaxter.com), о. дякону Тому Чапуту (thechaputs@shaw.ca), allsaintsUOC@mymts.net або будь-якому іншому церковному старійшині.

СВЯТКУЙМО РАЗОМ: зв'язатися з нами за адресою allsaintsuoc@mymts.net, щоб поділитися радісною подією в бюлетені.

ЗАГАЛЬНІ НОВИНИ

НЕДІЛЬНА ШКОЛА:Звертаємо увагу, що заняття недільної школи не буде 26 квітня та 3 травня. Будемо раді бачити всіх дітей у будь-яку іншу неділю!

ДОПОМОЖІТЬ ПОШИРЮВАТИ СЛОВО БОЖЕ – ЗАПРОШУЄМО ЧИТЦІВ АПОСТОЛА: Отець Чарльз щиро запрошує парафіян усіх вікових категорій — чоловіків і жінок, молодь і дорослих — долучитися до читання Апостола під час недільної Божественної Літургії українською або англійською мовами. Попередній досвід не потрібний — лише бажання служити. Якщо ви зацікавлені або хочете дізнатися більше, будь ласка, зверніться до отця Чарльза або до будь-кого з наших паламарів. Дякуємо за допомогу в збагаченні нашого богослужіння та служінні церковній спільноті.

ТРАНСКОНСЬКИЙ ПРОДОВОЛЬЧИЙ БАНК: Є гостра потреба пластівцях (cereal), консервованому м'ясі чи рибі, консервованих фруктах, консервованій пасті, снеках без горіхів для школи, суміші для млинців та сиропі. Будь ласка, будьте щедрими цієї осені й принесіть кілька додаткових продуктів до нашої скриньки для пожертв. На [вебсайті](#) Transcona Food Bank можна знайти більше інформації.

ПРЯМА ТРАНСЛЯЦІЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ:Ми розпочали прямі трансляції Божественної Літургії на YouTube та Facebook. Запрошуємо вас приєднуватися онлайн за наступними посиланнями:

YouTube: youtube.com/@UOCofAllSaints/streams

Facebook: facebook.com/allsaintsuoc

Дякуємо, що молитися разом з нами — в храмі або онлайн!

Щоб дізнатися більше або зголоситися на волонтерство, будь ласка, зв'яжіться з Леном Матіовським за номером (431) 668-8335 або з церквою за адресою allsaintsuoc@mymts.net

ЗАВІТАЙТЕ ДО НАС: Веб-сайт Всіх Святих, сторінка Facebook та Instagram містять багато інформації, яка чекає на вас під рукою!

Веб-сайт церкви: <https://www.allsaintsuoc.ca/>

Facebook: <https://www.facebook.com/allsaintsuoc/>

Instagram: <https://www.instagram.com/allsaintsuoc/>

ПРЯМІ ТРАНСЛЯЦІЇ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: <https://www.facebook.com/allsaintsuoc/live>,

YouTube: youtube.com/@UOCofAllSaints/streams

СТАРІЙШИНИ ЦЕРКВИ ТА ДУХОВЕНСТВО

Президент	Дженніфер Осачук	(431) 570-1477
Колишній президент	Лен Матіовський	(431) 668-8335
Віцепрезидент	Еміл Коваль	(204) 488-2200
Віцепрезидент	Олег Кан	(431) 374-5622
Скарбник	Лілі Маквільямс	(204) 228-7515
Пастор	о. Чарльз Бакстер	(431) 998-9821

Члени парафіяльної ради: дивіться наш [веб-сайт](#).